

SII 3.120: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XIII.—INSCRIPTIONS OF RAJAKESARIVARMAN SUNDARACHOLA PARANTAKA II. No. 120.—IN THE SAME PLACE. No. 320 of 1907

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIvo3poi0120

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIvo3poi0120.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-21 12:21 (1e9deb1), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This is again a record of **Rājakēsarivarman** dated in the 4th year and must be attributed to **Parāntaka II**, since it mentions the General **Pirāntakan Iruṅgōḷar** *alias* **Śiriyavēḷār**.

Edition

<1> svasti śrī [||] ko Irācakesarivanmaṛku yāṇṭu 4 Āvatu vaṭakaraitte-
vatānabrahmateyam Amaninārāyaṇaccaturvvetimaṅkalattu ti<2>ruvicalūr pe-
rumāṇaṭikaḷukku pirāntakan Iruṅkoḷarākiya ciṇiyaveḷar Uccampotu tiruvamutukku
candrādī=ta<3>vaṇ peruṅkuṇiperumakkaḷukku Ḽakka [1+] ṅkācu 100 3 10 kācu
kuṭutta Adeyañce(tu ku)ṭutta nilamā<4>vatu tirunilakaṇṭaccerik kuṇ(ca)pevil
bhavanan=ticatuppetibhaṭṭacomāciyār (ca)tukkattu Iraṇ<5>ṭām pāṭakam śrīkoyilīṇ
mēlpakkattu E [3+] tta kaṇṭattu<6> kālum śrīmādhavarcceriyil nan=tiśvarabhaṭṭar
Aṭṭa(ka)ttu nattakūru tiruvicalūr ŪrIrukaiyil kāṇiyum Āka Ikkāle kāṇiyum
can=tirāti<t>tavaṇ vaiccār (paṇ)m̐a?<ā>he(śvararakṣai) [||]

Translation by Krishna Sastri 1920

(Line 1.). Hail ! Prosperity ! In the 4th year of (*the reign of*) king **Rājakēsarivarman**, **Pirāntakan Iruṅḍōḷar** *alias* **Śiriyavēḷar**, paid 130 *īlakkāsu* to the great men of the big assembly and gave, freed from payment (*of taxes*) (*adēyam*¹) the following land for the sacred midday offerings to (*the temple of*) the god (*perumāṇaḍigal*) at **Tiruviśālūr** in **Amaninārāyaṇa-chaturvēdimaṅgalam**, a *dēvadāna* and a *brahamdēya* on the northern bank (*of the Kāvērī*), (*to last*) as long as the moon and the sun.

(L. 4.) (One) quarter (*vēli of land*) *kaṇḍam* on the western side of the sacred shrine (*śrikōyil*), (*forming*) the second *pāḍagam* of the *śadukkam* of **Bhavanandi-Chaturvēdibhaṭṭa-Sōmayājiyār** of ² **Kuñjapevil** (*living*) in (*the quarter*) **Tirunīlakaṇḍachchēri** and (*one*) *kāṇi (of land)* in the village-site (*ūrirukkai*) of **Tiruviśālūr**, (*forming*) the *nattam* portion of the *aṭṭakam* of **Nandīśvara-Bhaṭṭa** (*living*) in **Śrīmādhavarchēri**,—in all this quarter (*vēli*) and (*one*) *kāṇi (of land)* were given (*by him*) (*to last*) as long as the moon and the sun. (*The assembly of*) all *Māhēśvaras* shall protect (*this charity*).

Commentary

This inscription is engraved in continuation of No. 319 of 1907.

Bibliography

Digital edition of SII 3.120 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madirai-konda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I.* South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Pages 256–257, item 120.

¹The meaning of the phrase *adēyam ceytu* is not quite clear. It may be that the land was made taxfree and the phrase corresponds to the Tamil *iraiyili*. The tax payable to the king is designated *rājapradēya* in the next inscription, text line 2. The other meaning that suggests itself is that the land was made inalienable.

²For the occurrence of *kuñcappevil* as a family name, see above, Vol. II, Part V, pp. 533 and 534.